



Livres et médias enfants en alsacien/allemand



Association Eltern Alsace
11 Rue Mittlerweg
68000 Colmar Cedex
Tél.: +33 (0)3 89 20 46 74
contact@eltern-bilinguisme.org
www.eltern-bilinguisme.org

ASSOCIATION DE PARENTS D'ÉLÈVES DE
L'ENSEIGNEMENT BILINGUE

Eltern ● ● ●
Alsace


Livres et médias enfants en alsacien/allemand

Accompagner son enfant tout au long de son éducation bilingue


Quand on opte pour l'éducation bilingue de ses enfants, une question essentielle se pose : comment assurer un accompagnement optimal tout au long de ce parcours ? Évidemment, c'est avant tout l'école qui transmet les connaissances, mais les parents ont aussi un rôle crucial à jouer en encourageant leurs enfants et en leur insufflant confiance.

TV


TOGGO

 Visionnez de nombreux dessins animés de super-héros mais vous pouvez aussi écouter de la musique et jouer à des jeux en ligne avec vos personnages préférés. **A partir de 2 ans**
<https://www.toggo.de/>

Klack

Retrouvez les programmes pour enfants qui passent sur toutes les chaînes allemandes. **A partir de 3 ans**

<https://www.klack.de/tipps-und-vorschauen/kindersendungen/0/all.html>

KiKA


 De nombreux dessins animés et émissions pour enfants issus de **von ARD und ZDF** l'ARD et de la ZDF vous y attendent !
<https://www.kika.de/>

Une interface avec des jeux et des dessins animés est aussi disponible à l'adresse suivante : <http://www.kikaninchen.de>

La programmation famille de la chaîne ARD est disponible ici : <https://www.ardmediathek.de/kinderfamilie?isChildContent=>

A partir de 3 ans

Nickelodeon

La chaîne de dessins animés diffusant le célèbre « Bob l'Éponge » est également disponible en allemand ! **A partir de 3 ans**

<https://www.nick.de/>

Et si je ne parle pas allemand ?

La plupart des parents qui inscrivent leur enfant en classe bilingue ne parlent pas la langue régionale. Le plus important est de multiplier les occasions pour que l'enfant soit en contact avec celle-ci. Nous avons rassemblé une sélection de livres et médias en allemand et alsacien (listes non-exhaustives) pour une approche différente en dehors des cours. Bonne lecture !

Radio

Radio Kinderlieder



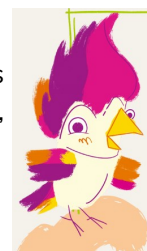
Cette radio pour enfants diffuse les grands tubes pour les petits et avec un programme spécifique.

De 3 à 8 ans

<http://www.kinderlieder-radio.de/>

Kakadu

Vous y trouverez des reportages pour les enfants abordant divers thèmes : politique, culture, économie ... **A partir de 3 ans**
<https://www.kakadu.de>



Die Maus



Écoutez des reportages ou de la musique, accédez à des vidéos et même des jeux avec ce service de la WDR.

A partir de 3 ans

<https://www.wdrmaus.de/hoeren/>

Radio Teddy

De nombreuses émissions en live attendent vos enfants ainsi que de la musique et des idées de sorties.

A partir de 3 ans

<https://www.radioteddy.de/>



Pucki



Tout ce que les enfants aiment écouter : des chansons anciennes et actuelles et des histoires. **A partir de 3 ans**

<https://www.radio.de/s/lautfm-pucki>

Sites internet

PlaReLA

Cette plateforme propose des ressources issues du Réseau Canopé et des bibliothèques éducation et enseignement de Strasbourg et de Colmar. Vous y trouverez de nombreuses ressources audio ou vidéo empruntables par les enseignants. **De 3 à 17 ans**



<https://www.plarela.eu/ressources/>

OLCA



L'OLCA dispose d'un grand nombre de documents, téléchargeables à partir de leur

site internet : <http://www.olcalsace.org/fr/publications-jeunesse>

Vous pourrez y découvrir, entre autres, un livre audio « s'Mimi ùn Leo » en version alémanique et francique, des planches de coloriages, un CD de berceuses ainsi qu'un livret recensant les divers supports existants en alsacien pour les enfants.

Enfin, des vidéos en alsacien sont consultables sur le portail YouTube de l'OLCA. **A partir de 3 ans**
<https://www.youtube.com/user/OLCAIsace>

YouTube

TiRiLi Kinderlieder



Chaîne YouTube spécialisée dans les chansons en allemand pour enfants avec de belles vidéos animées.

A partir de 3 ans

<https://www.youtube.com/@TiriliLieder/featured>

Andrea Thionville

Chansons, quiz et bien d'autres encore, apprenez du nouveau vocabulaire allemand tout en vous amusant grâce à ses vidéos de courtes durées !

A partir de 6 ans

<https://www.youtube.com/channel/UCfOofDE4YWz7LcfeOZ7L-6Q>



Krock



Album musical pour accompagner l'apprentissage ou la sensibilisation à la langue régionale. **A partir de 3 ans**

<https://www.plarela.eu/ressources/2467-krock-l-integrale/>

Ferien sind so toll!

La famille Schneidezahn part en vacances à la mer. Accompagnez-les avec cet album et livret inclus.

De 6 à 8 ans

<https://www.plarela.eu/ressources/481-ferien-sind-so-toll/>



Cahiers d'activités

Feriespäss

S'amuser pendant les vacances scolaires tout en apprenant l'alsacien, c'est possible avec le cahier d'activités de l'OLCA. **A partir de 6 ans**

<http://www.lehre.olcalsace.org/activites-pour-enfants/jouer#>



La balade du Rhin vivant

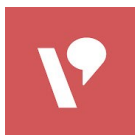


Les élèves découvrent le fleuve à travers les différentes espèces de poissons, les aménagements des hommes ou les métiers d'autrefois. **A partir de 9 ans**

<https://ariena.org/project/cahier-dariena-n8-la-balade-du-rhin-vivant/>

Livres audio

Vorleser



Vous y trouverez des lectures d'ouvrages pour enfants et adolescents. Le texte associé peut être téléchargé. **A partir de 3 ans**

<https://www.vorleser.net/>

Ohrka

Découvrez des contes audio en allemand pour enfants. Vous pouvez télécharger les histoires pour une écoute hors ligne.

A partir de 5 ans

<https://www.ohrka.de/>



Magazines

Olli und Molli Kindergarten

Olli et Molli sont les nouveaux meilleurs amis de votre enfant et lui font découvrir le monde en s'amusant.

A partir de 3 ans

Abonnement annuel : à partir de 59,40€ (12 numéros)

Commande sur : <https://www.sailer-verlag.de/shop/olli-und-molli-kindergarten/#angebote>



PHILIPP die Maus



Lire, apprendre, jouer, bricoler, dessiner avec la souris Philipp.

A partir de 4 ans

Abonnement annuel : à partir de 44,90€ (12 numéros), le prix diffère selon la zone géographique.

Commande sur : <http://www.philipp-die-maus.de/>

Olli und Molli

Apprendre en jouant, lire, écrire, compter. **A partir de 6 ans**

Abonnement annuel : à partir de 59,40€ (12 numéros)

Commande sur : <https://www.sailer-verlag.de/kinderzeitschriften/olli-und-molli/>



Baguette & Marmelade



Un journal en allemand et en français pour jouer, découvrir, expérimenter, lire et écouter.

A partir de 6 ans

Abonnement pour 1 an (3 numéros, frais de port inclus) 24€ ou achat à l'unité : 7,80€ (hors frais de port)

Commande par mail : info@baquette-marmelade.com

L'Ami Junior

Magazine trilingue alsacien -français-allemand.

A partir de 7 ans

Abonnement annuel : 14,50€ (5 numéros)

Commande sur : <https://www.ami-hebdo.com/boutique/produit/lami-junior-2/>



Benni

Histoires, devinettes, bricolage... sur différents thèmes.

A partir de 7 ans

Abonnement annuel : à partir de 59,40€ (12 numéros)

Commande sur : <https://www.sailer-verlag.de/kinderzeitschriften/benni/>



Wapiti



Magazine pour les amis de la nature. **A partir de 7 ans**

Abonnement annuel : à partir de 59,40€ (12 numéros)

Commande sur : <https://www.sailer-verlag.de/kinderzeitschriften/wapiti/>

Löwenzahn

Explorer en profondeur notre monde animal et végétal.

Des jeux, des

énigmes et des bricolages, il y en aura pour tous les goûts ! **A partir de 7 ans**

Abonnement annuel : à partir de 44,91€ (9 numéros)

Commande sur : <https://www.blue-ocean.de/loewenzahn/detail/detail/das-offizielle-magazin-zur-tv-serie-1>



Tierfreund



Le magazine des amis des animaux. Reportages, expériences,

actualités, devinettes.... Les animaux n'auront plus de secrets pour vous ! **A partir de 9 ans**

Abonnement annuel : à partir de 64,80€ (12 numéros)

Commande sur : <https://www.sailer-verlag.de/kinderzeitschriften/tierfreund/>

Stafette

Toute l'actualité pour les jeunes (musique, internet, cinéma, sport,...).

A partir de 9 ans

Abonnement annuel : à partir de 64,80€ (12 numéros)

Commande sur : <https://www.sailer-verlag.de/kinderzeitschriften/stafette/>



ASSOCIATION DE PARENTS D'ÉLÈVES DE
L'ENSEIGNEMENT BILINGUE

Eltern • • •
Alsace

Livres

Où trouver des livres en allemand ?

Bibliothèques à Mulhouse :

- Bibliothèque Grand'Rue (19, Grand'Rue)
- Bibliothèque Bourtzwiller (4 rue de Gunsbach)
- Bibliothèque Dornach (3 rue de Thann)
- Bibliothèque des Coteaux (8 Pierre Loti)
- Bibliothèque du Drouot (5 rue de Provence)
- Bibliothèque Salvator (12 av. Roger Salengro)
- Bibliothèque La Filature (20 allée Nathan Katz)

Médiathèques à Strasbourg

- Olympe de Gouges (3 Rue Kuhn)
- André Malraux (1, presque île André Malraux)

Librairies en Alsace

- Le Liseron, 5 rue du Couvent, Mulhouse (03 89 43 47 37)
- Librairie Bisey, 35 Place de la Réunion (16 rue des Maréchaux durant les travaux de la Place de la réunion), Mulhouse (03 89 46 58 14)
- La Bouquinette – 28 rue des Juifs, Strasbourg (03 88 35 69 18)

Librairies en Allemagne et en Suisse (liste non exhaustive) :

- Beidek, Werderstraße 23, Müllheim
- Fundevogel, Marienstraße 13, Freiburg
- Neutor, Neutorstraße 29, Breisach
- Pfister, Bahnhofstraße 22, Bad Krozingen
- Baumgärtner, Hauptstraße 78, Kehl am Rhein
- Osiander Lörrach, Basler Straße 170, Lörrach
- Ex Libris, Centralbahnplatz 12, Basel

Bibliobus Freiburg

Passages à la Bibliothèque de Mulhouse de 10h à 12h (Grand'Rue) les samedis :

26 octobre 2024, 23 novembre 2024, 14 décembre 2024, 11 janvier 2025, 15 février 2025, 8 mars 2025, 5 avril 2025, 3 mai 2025 et 14 juin 2025

Passages sur la Münsterplatz de Freiburg de 14h30 à 16h30 les vendredis :

18 octobre 2024, 15 novembre 2024, 20 décembre 2024, 17 janvier 2025, 21 février 2025, 21 mars 2025, 11 avril 2025, 16 mai 2025 et 20 juin 2025

Plus d'informations, sur :

<https://www.stadtbibliothek.freiburg.de/-/grenzubergreifende-kooperation-mit-mulhouse>

« Kazh devient bilingue / Kazh wird zweisprachig » - Aurélie Guetz

Kazh, le minou breton, vit à Freiburg. Il y observe le quotidien de sa famille franco-allemande avec bienveillance et humour.

A partir de 4 ans

Tarif : 9,00€ (hors frais de port)

Commande sur : <https://www.bernest.at/fr/livres-bilingues-pour-enfants/kazh-devient-bilingue-kazh-wird-zweisprachig.html>



« Verflixt und abgetaucht » - Kai Pannen

Sauve qui peut ! L'île déserte de Bisy et Karl-Heinz est prise d'assaut par une horde de touristes. Les deux amis n'ont d'autre choix que de fuir en pleine mer...

A partir de 4 ans

Tarif : 16€ (hors frais de port)

Site de l'éditeur : <https://tulipan-verlag.de/verflixt-und-abgetaucht-band-7/>



« Die Schule der magischen Tiere ermittelt 6: Die Plätzchenfalle » - Margit Auer & Nina Dulleck

Une grande fête se prépare ! L'ours polaire Murphy passe toute la journée dans la cuisine. Mais voilà que tous les biscuits ont disparu !

A partir de 6 ans

Tarif : 9€ (hors frais de port)

Commande sur : <https://www.carlsen.de/hardcover/die-schule-der-magischen-tiere-ermittelt-6-die-platzchenfalle/978-3-551-65596-7>



« Die drei ??? und der schreiende Zug » - M.V. Carey

Après un dramatique accident de train, un village semble hanté. Les trois amis détectives rencontrent le conducteur du train car il a été cambriolé et personne ne le croit...

A partir de 10 ans

Tarif : 16€ (hors frais de port)

Commande sur : https://www.kosmos.de/de/die-drei-fragezeichen-und-der-schreiende-zug_1178881_9783440178881



Livres

Commander des livres en allemand sur internet

- www.buecher.de
- www.libri.de
- www.hugendubel.de
- www.thalia.de
- www.graff.de
- www.marissal.de
- www.buecher-heyman.de
- www.kulturkaufhaus.de
- www.amazon.de
- www.buchkatalog.de
- www.thienemann.de
- <https://beidek.buchhandlung.de/shop/>
- <https://www.penguinrandomhouse.de/Verlag/cbj-Kinderbuecher/13000.rhd>
- <https://www.klett-kinderbuch.de/>
- <https://www.fischerverlage.de/verlag/fischer-duden-kinderbuch>
- <https://www.arsedition.de/>
- <https://www.carlsen.de/>
- https://www.knesebeck-verlag.de/kinder_und_jugendbuecher/c-46

« Ins Bett Kleiner Daumen » Marie Brignone & Marie Mahler

Une histoire à jouer avec les doigts. Enrichie par les illustrations de Marie Mahler, elle permet de comprendre plus rapidement l'alsacien ou l'allemand.

A partir de 3 ans

Tarif : 10€ (hors frais de port)

Commande sur : <https://mediapop-editions.fr/catalogue/in-s-bettala-kleiner-duma-ins-bett-kleiner-daumen/>




ICH MÖCHTE - JE VOUDRAIS
Méthode pédagogique intuitive franco-allemande

3e tirage
Avec de nombreux moyens mnémotechniques
avec en cadeau :
Une introduction au français pour vos amis allemands
Déjà 2 000 exemplaires vendus

L'ALLEMAND POUR LES DÉBUTANTS



Régis Baty & Rita Fisch

« Ich möchte - Je voudrais » Régis Baty & Rita Fisch

Découvrez la grammaire allemande de manière interactive avec de nombreux moyens mnémotechniques. **A partir de 6 ans**

Tarif : 16€ (hors frais de port)

Commande possible auprès d'Eltern Alsace

« Die Giraffe auf dem Rhein - La girafe sur le Rhin » Ronja Erb & Laura Martin

Le livre s'ouvre sur le port de Rotterdam, en compagnie de Fara la girafe, dont les aventures nous amènent à remonter le Rhin. Fable en allemand et français.

A partir de 3 ans

Tarif : 12,50€ (hors frais de port)

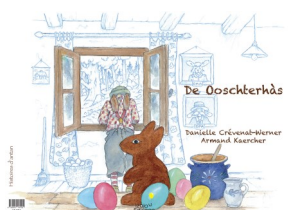
Commande sur : <https://www.decitre.fr/livres/die-giraffe-auf-dem-rhein-la-girafe-sur-le-rhin-9782955722800.html>

« De Ooschterhàs » Danielle Crévenat-Werner & Armand Kaercher

De l'histoire des Lapins de Pâques et des préparatifs de la Fête... Texte en alsacien et français. **A partir de 3 ans**

Tarif : 15,50€ (hors frais de port)

Commande possible auprès d'Eltern Alsace

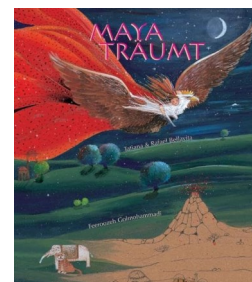


« Maya träumt » Tatiana & Rafael Belavita

Goldfeder emmène Maya dans un pays mystérieux. Elle découvre un monde qui semble tout droit sorti des mille et une nuits.

A partir de 3 ans

Tarif : 10,50€ (hors frais de port)
Commande possible auprès d'Eltern Alsace



« Meine kleine Grammatik » - Delphine Vogt

Cette méthode est conçue pour les classes d'enseignement bilingue français-allemand. L'ouvrage encourage une démarche active et ludique. Comprend un cahier pour l'élève et un dossier pour l'enseignant.

A partir de 8 ans

Tarif cahier élève : 9€ / Tarif dossier enseignant : 10€ (hors frais de port)

Commande sur : <https://www.reseau-canope.fr/notice/meine-kleine-grammatik.html>



ASSOCIATION DE PARENTS D'ÉLÈVES DE
L'ENSEIGNEMENT BILINGUE

Eltern • • •
Alsace

Films

Die Heinzels - Rückkehr der Heinzelmännchen



Helvie, une petite Heinzel, rencontre Théo, un chef pâtissier. Sa mission ? Sauver la boutique de Théo avec une pincée de magie ! **A partir de 6 ans**
Film accessible en VOD
Les offres disponibles sont listées ici : <https://www.allocine.fr/film/fichefilm-257493/telecharger-vod/>

Liliane Susewind - ein tierisches Abenteuer

Lilliane a un secret : elle parle aux animaux ! A l'exception de ses parents, personne ne doit le savoir car cet incroyable don lui cause beaucoup d'ennuis. D'ailleurs, la famille doit déménager une nouvelle fois. Lilliane passe toutes ses journées au zoo avec ses amis animaux. Quand Ronni, le bébé éléphant est kidnappé, elle part à sa recherche...



A partir de 6 ans

Film accessible en VOD
Les offres disponibles sont listées ici : <https://www.allocine.fr/film/fichefilm-246986/telecharger-vod/>

Das kleine Gespenst



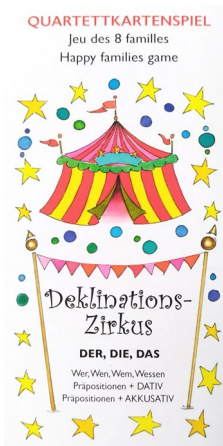
Le château d'Eulenstein est hanté par un gentil fantôme. Celui-ci ne se réveille que la nuit et n'ose pas sortir d'entre les murs de la vieille bâtisse. Un jour, trois enfants pénètrent dans la demeure et se lient très vite d'amitié avec le spectre. Le lendemain, il se réveille pour la première fois en pleine journée et décide d'aller explorer les

environs. **A partir de 6 ans**

Film accessible en VOD
Les offres disponibles sont listées ici : <https://www.allocine.fr/film/fichefilm-209113/telecharger-vod/>

Jeux

Jeu de cartes



« Deklinationen-Zirkus » Nicole Valdélièvre & Dominique Bach

Jeu des 8 familles en allemand qui accompagne les enfants vers la logique de base de la grammaire allemande. **A partir de 4 ans**
Tarif : 12€ (hors frais de port)
Commande sur : <https://www.pirouette-editions.fr/deklinationen-zirkus-2631.fr>

Jeu de société

Kiko & Lila

Apprendre l'allemand en s'amusant ! Le maître mot dans l'apprentissage d'une langue est la répétition. Cette "valise magique" contient plusieurs jeux ainsi que leurs variantes. Les enfants répéteront alors les mots appris sans toutefois répéter le même jeu !



A partir de 5 ans

Tarif : 34€ (hors frais de port)
Commande sur : <https://www.editions-astrid-franchet.com/jeux/kiko-et-lila-le-jeu>

Application

Avenkraft



Apprenez la langue du voisin avec cette application. Le joueur incarne un apprenti Super-Héros souhaitant intégrer la ligue des Super-Héros les plus célèbres de la région du Rhin supérieur ! Il rencontrera de nombreux personnages et devra s'exprimer en allemand. **A partir de 12 ans**

Application disponible gratuitement sur Android et iOS
Site internet : <https://avenkraft.com/>

PARTENAIRES PROJETS

Projet RecruToRRs

Porteur du Projet



Partenaires co-financeurs



Partenaires associés



Projet EUROSTAGES

Porteur du Projet



Partenaires financiers et organisationnels



Soutenu par



11 rue Mittlerweg
68025 Colmar Cedex - France
Tél. +33 (0)3 89 20 46 74
contact@eltern-bilinguisme.org
www.eltern-bilinguisme.org



Eltern Alsace est une association de parents d'élèves agréée par l'Education nationale et créée en 1995 par des parents pour encourager et soutenir toutes les initiatives destinées à faciliter l'apprentissage de l'allemand.

Pour mener à bien ses missions, Eltern Alsace s'appuie sur une équipe de parents d'élèves bénévoles expérimentés. Vous pouvez compter sur ces personnes et leurs années d'expérience pour vous apporter soutien, aide et conseils.